

راهنمای زبان چینی

اصطلاحات و عبارات کاربردی چینی

۶۵ عبارت کاربردی با تلفظ فارسی

راهنمای مکالمه واقعی • سطح متوسط تا پیشرفته

از مکالمه روزمره تا کار، تحصیل و اصطلاحات تصویری

تهیه و تنظیم: چرب زبان

CharbZaban.com



۱. سه مرحله‌ای بخوان

عبارت را با یک موقعیت واقعی از زندگی خودت بساز.
معنی را بپوشان و از بافت حدس بزن. در پایان، همان
اول نویسه چینی و پینین را با صدای بلند بخوان. سپس

۲. تلفظ فارسی چه کمکی می‌کند؟

برای آهنگ دقیق هر هجا، پینین و علامت تن را هم ببین.
و یادآوری سریع است، نه جایگزین شنیدن گویشتور بومی.
تلفظ فارسی برای شروع

کلید چهار تن اصلی پینین

ā

تن اول

کشیده و ثابت

á

تن دوم

رو به بالا

ǎ

تن سوم

افت و سپس خیز

à

تن چهارم

کوتاه و افتان

نکته مهم

راهنمای دقیق‌تر است. چینی ماندارین زبان آهنگین است؛ بنابراین شنیدن نمونه صوتی و تکرار با صدای بلند، بخش مهم یادگیری است.
صداها « »، « »، « » و « » فقط به صورت تقریبی نوشته شده‌اند. اگر بین تلفظ فارسی و پینین تفاوت کوچکی دیدی، پینین
در تلفظ فارسی،



از کدام بخش شروع کنم؟

اگر مکالمه روزمره می‌خواهی، از بخش‌های ۲ و ۹ شروع کن؛ برای محیط کاری، بخش‌های ۴ تا ۸ کاربردی‌ترند.

1	آغاز صحبت و بیان اطلاعات 5 عبارت و اصطلاح	۴
2	گفت‌وگو و مدیریت مکالمه 7 عبارت و اصطلاح	۷
3	موافقت، مخالفت و بیان نظر 7 عبارت و اصطلاح	۱۱
4	زمان، برنامه و پیگیری کارها 6 عبارت و اصطلاح	۱۵
5	احساسات و واکنش‌ها 6 عبارت و اصطلاح	۱۸
6	کار و تحصیل 7 عبارت و اصطلاح	۲۱
7	درخواست و مذاکره 6 عبارت و اصطلاح	۲۵
8	مشکل و راه‌حل 6 عبارت و اصطلاح	۲۸
9	اصطلاحات محاوره‌ای پرکاربرد 7 عبارت و اصطلاح	۳۱
10	اصطلاحات تصویری و ضرب‌المثل‌ها 8 عبارت و اصطلاح	۳۵

ساختار هر کارت

نویسه چینی پنینین تلفظ فارسی معنی مثال چینی ترجمه مثال نکته کاربردی

首先

1

پینین
shǒu xiān

تلفظ فارسی
شو شیان

معنی

در وهله اول؛ ابتدا

مثال چینی

首先，我们要明确目标

Shǒuxiān, wǒmen yào míngquè mùbiāo.

تلفظ مثال

شو شیان، وو من یاو مینگ‌چوه موویائو.

ترجمه مثال

اول از همه باید هدف را روشن کنیم.

نکته کاربردی

برای مرتب‌کردن استدلال یا مراحل کار بسیار رایج است.

据我所知

2

پینین
jù wǒ suǒ zhī

تلفظ فارسی
جو وو سوو جه

معنی

تا جایی که من می‌دانم

مثال چینی

据我所知，会议已经改时间了

Jù wǒ suǒ zhī, huìyì yǐjīng gǎi shíjiān le.

تلفظ مثال

جو وو سوو جه، خوی‌یی یی‌جینگ گای شرجین له.

ترجمه مثال

تا جایی که من می‌دانم، زمان جلسه تغییر کرده است.

نکته کاربردی

برای بیان محتاطانه اطلاعات استفاده می‌شود.

事实上

3

پینین
shì shí shàng

تلفظ فارسی
شر شر شانگ

معنی

در واقع؛ حقیقت این است که

مثال چینی

事实上，这个问题不简单

Shìshíshàng, zhège wèntí bù jiǎndān.

تلفظ مثال

شر شر شانگ، جهگه ونتی بینگ بو جیان دان.

ترجمه مثال

در واقع، این مسئله آن قدرها هم ساده نیست.

نکته کاربردی

برای اصلاح یک برداشت یا نزدیک شدن به واقعیت به کار می رود.

我的意思是

4

پینین
wǒ de yìsi shì

تلفظ فارسی
وو ده یی سر شر

معنی

منظور من این است که

مثال چینی

我的意思是，我们可以再说

Wǒ de yìsi shì, wǒmen kěyǐ zài shuō.

تلفظ مثال

وو ده یی سر شر، وو من که یی زای شوو.

ترجمه مثال

منظورم این است که می توانیم دوباره درباره اش حرف بزنیم.

نکته کاربردی

وقتی می خواهی حرفت را دقیق تر یا بدون سوء تفاهم بیان کنی، مفید است.

再说吧

5

پینین
zài shuō ba

تلفظ فارسی
زای شوو با

معنی

بعداً درباره‌اش حرف می‌زنیم؛ فعلاً بماند.

مثال چینی

这个问题我们以后再说吧

Zhègè wèntí wǒmen yǐhòu zài shuō ba.

تلفظ مثال

جَه‌گَه وِن‌تی وو مَن یی‌هَوو زای شوو با.

ترجمه مثال

این موضوع را بگذاریم برای بعد.

نکته کاربردی

در گفت‌وگوی غیررسمی برای عقب‌انداختن یک بحث استفاده می‌شود.

تمرین ۶۰ ثانیه‌ای

همین عبارت را به گفتار فعال خودت منتقل کن:

۱. عبارت را سه بار با صدای بلند و با ریتم طبیعی بخوان.

۲. یک جای خالی در جمله بگذار و آن را با اطلاعات خودت پر کن.

۳. بدون نگاه‌کردن، معنی و موقعیت کاربرد را از حافظه بگو.

اگر توانستی، یک مثال تازه هم برای خودت بنویس.

我想确认一下

6

پینین

wǒ xiǎng què rèn yí xià

تلفظ فارسی

وو شیانگ چوهرن یی شیا

معنی

می‌خواهم یک مورد را تأیید کنم

مثال چینی

我想确认一下，明天几点见面

Wǒ xiǎng quèrèn yíxià, míngtiān jǐ diǎn jiànmiàn?

تلفظ مثال

وو شیانگ چوهرن یی شیا، مینگ‌تین جی دین جین‌مین؟

ترجمه مثال

می‌خواهم تأیید کنم، فردا ساعت چند همدیگر را ببینیم؟

نکته کاربردی

ساختاری مؤدبانه برای اطمینان از جزئیات است.

你的意思是……吗

7

پینین

nǐ de yìsi shì ma

تلفظ فارسی

نی ده یی‌سر شر ... ما

معنی

منظورتان این است که ؟

مثال چینی

你的意思是我们需要重新开始吗

Nǐ de yìsi shì wǒmen xūyào chóngxīn kāishǐ ma?

تلفظ مثال

نی ده یی‌سر شر وو من شوپائو چونگ‌شین کای‌شر ما؟

ترجمه مثال

منظورتان این است که باید دوباره شروع کنیم؟

نکته کاربردی

برای بررسی دقیق برداشت خود از حرف طرف مقابل کاربرد دارد.

让我想一想

8

پینین

ràng wǒ xiǎng yì xiǎng

تلفظ فارسی

رانگ وو شیانگ یی شیانگ

معنی

اجازه بدهید فکر کنم.

مثال چینی

这个问题很重要，让我想一想

Zhègè wèntí hěn zhòngyào, ràng wǒ xiǎng yìxiǎng.

تلفظ مثال

جه‌گه ون‌تی هن جونگ‌یانو، رانگ وو شیانگ یی شیانگ.

ترجمه مثال

این سؤال مهم است؛ اجازه بدهید فکر کنم.

نکته کاربردی

پاسخی طبیعی برای خریدن زمان در مکالمه است.

请继续

9

پینین

qǐng jì xù

تلفظ فارسی

چینگ جی شوو

معنی

لطفا ادامه بدهید.

مثال چینی

我明白了，请继续

Wǒ míngbai le, qǐng jìxù.

تلفظ مثال

وو مینگ‌بای له، چینگ جی شوو.

ترجمه مثال

متوجه شدم؛ لطفا ادامه بدهید.

نکته کاربردی

در کلاس، جلسه و گفت‌وگوی رسمی کاربرد دارد.

我明白你的意思

10

پینین

wǒ míngbai nǐ de yìsi

تلفظ فارسی

وو مینگ‌بای نی ده یی‌سر

معنی

منظورت را می‌فهمم.

مثال چینی

我明白你的意思，我们再说

Wǒ míngbai nǐ de yìsi, wǒmen zài shuō.

تلفظ مثال

وو مینگ‌بای نی ده یی‌سر، وو من زای شوو.

ترجمه مثال

منظورت را می‌فهمم؛ دوباره درباره‌اش حرف بزنیم.

نکته کاربردی

قبل از ادامه بحث، نشان می‌دهد حرف طرف مقابل را دریافت کرده‌ای.

可以说一遍吗

11

پینین

kěyǐ zài shuō yí biàn ma

تلفظ فارسی

که‌یی زای شوو یی بی‌هن ما

معنی

می‌شود یک بار دیگر بگویید؟

مثال چینی

你可以再说一遍吗

Nǐ kěyǐ zài shuō yí biàn ma?

تلفظ مثال

نی که‌یی زای شوو یی بی‌هن ما؟

ترجمه مثال

می‌شود یک بار دیگر بگویی؟

نکته کاربردی

در کلاس، تماس تلفنی یا وقتی صدا واضح نیست، بسیار کاربردی است.

能不能解释一下

12

پینین

néng bu néng jiěshì yíxià

تلفظ فارسی

ننگ بو ننگ جیه‌شر یی‌شیا

معنی

می‌شود کمی توضیح بدهید؟

مثال چینی

能不能解释一下这个问题

Néng bu néng jiěshì yíxià zhège wèntí?

تلفظ مثال

ننگ بو ننگ جیه‌شر یی‌شیا جه‌گه ون‌تی؟

ترجمه مثال

می‌شود این مسئله را کمی توضیح بدهید؟

نکته کاربردی

درخواست توضیح را نرم و مؤدبانه بیان می‌کند.

تمرین ۶۰ ثانیه‌ای

همین عبارت را به گفتار فعال خودت منتقل کن:

۱. عبارت را سه بار با صدای بلند و با ریتم طبیعی بخوان.

۲. یک جای خالی در جمله بگذار و آن را با اطلاعات خودت پر کن.

۳. بدون نگاه‌کردن، معنی و موقعیت کاربرد را از حافظه بگو.

اگر توانستی، یک مثال تازه هم برای خودت بنویس.

我完全同意

13

پینین

wǒ wán quán tóng yì

تلفظ فارسی

وو وان چون تونگی

معنی

کاملاً موافقم.

مثال چینی

我完全同意你的看法

Wǒ wánquán tóngyì nǐ de kànfǎ.

تلفظ مثال

وو وان چون تونگی نی ده کان فا.

ترجمه مثال

کاملاً با دیدگاهت موافقم.

نکته کاربردی

شدت موافقت را نشان می‌دهد یعنی موافق بودن و

我不太同意

14

پینین

wǒ bú tài tóng yì

تلفظ فارسی

وو بو تای تونگی

معنی

چندان موافق نیستم.

مثال چینی

我不太同意这个解决办法

Wǒ bú tài tóngyì zhège jiějué bànfǎ.

تلفظ مثال

وو بو تای تونگی جیه جوه بان فا.

ترجمه مثال

چندان با این راه حل موافق نیستم.

نکته کاربردی

مخالفتی نسبتاً نرم و مؤدبانه است.

在我看来

15

پینین
zài wǒ kàn lái

تلفظ فارسی
زای وو کان لای

معنی

از نظر من

مثال چینی

在我看来，这是最好的选择

Zài wǒ kàn lái, zhè shì zuì hǎo de xuǎnzé.

تلفظ مثال

زای وو کان لای، جه شر زوی هاو ده شوانزه.

ترجمه مثال

از نظر من، این بهترین انتخاب است.

نکته کاربردی

در گفتار و نوشتار رسمی رایج است.

这要看情况

16

پینین
zhè yào kàn qíng kuàng

تلفظ فارسی
جه یاو کان چینگوانگ

معنی

بستگی به شرایط دارد.

مثال چینی

能不能提前完成？这要看情况

Néng bu néng tíqián wánchéng? Zhè yào kàn qíngkuàng.

تلفظ مثال

نگ بو ننگ تی چین وان چنگ؟ جه یاو کان چینگوانگ.

ترجمه مثال

می شود زودتر تمامش کرد؟ بستگی به شرایط دارد.

نکته کاربردی

عبارتی طبیعی برای پاسخ مشروط است.

你说得对

17

پینین
nǐ shuō de duì

تلفظ فارسی
نی شوو ده دوی

معنی

حق با توست؛ درست می‌گویی.

مثال چینی

你说得对，我们应该再想想

Nǐ shuō de duì, wǒmen yīnggāi zài xiǎngxiang.

تلفظ مثال

نی شوو ده دوی، وو من یینگ‌گای زای شیانگ‌شیانگ.

ترجمه مثال

درست می‌گویی؛ باید دوباره فکر کنیم.

نکته کاربردی

برای تأیید نظر طرف مقابل، لحنش صمیمی و مستقیم است.

不一定

18

پینین
bú yí dìng

تلفظ فارسی
بو یی‌دینگ

معنی

لزوماً این‌طور نیست؛ حتماً نه.

مثال چینی

这个办法不一定最好

Zhège bànfǎ bù yíding zuì hǎo.

تلفظ مثال

جه‌گه بان‌فا بو یی‌دینگ زوی هاو.

ترجمه مثال

این راه‌حل لزوماً بهترین گزینه نیست.

نکته کاربردی

برای مخالفت یا تردید بدون رد قاطعانه حرف طرف مقابل.

这可不一定

19

پینین
zhè kě bú yí dìng

تلفظ فارسی
چه که بو یی دینگ

معنی

این دیگر قطعی نیست؛ شاید نه.

مثال چینی

明天会下雨吗？这可不一定

Míngtiān huì xià yǔ ma? Zhè kě bú yí dìng.

تلفظ مثال

مینگ تین خوی شیایو ما؟ چه که بو یی دینگ.

ترجمه مثال

فردا باران می بارد؟ این دیگر قطعی نیست.

نکته کاربردی

لحن را محاوره‌ای‌تر و کمی تأکیدی می‌کند.

تمرین ۶۰ ثانیه‌ای

همین عبارت را به گفتار فعال خودت منتقل کن:

۱. عبارت را سه بار با صدای بلند و با ریتم طبیعی بخوان.

۲. یک جای خالی در جمله بگذار و آن را با اطلاعات خودت پر کن.

۳. بدون نگاه کردن، معنی و موقعیت کاربرد را از حافظه بگو.

اگر توانستی، یک مثال تازه هم برای خودت بنویس.

按时完成

20

پینین
àn shí wán chéng

تلفظ فارسی
آن شر وان چنگ

معنی

به موقع تمام کردن.

مثال چینی

我们一定能按时完成任务

Wǒmen yíding néng ànshí wánchéng rènwu.

تلفظ مثال

وو من یی دینگ ننگ آن شر وان چنگ رن وو.

ترجمه مثال

حتما می توانیم کار را به موقع تمام کنیم.

نکته کاربردی

یعنی مطابق زمان تعیین شده.

推迟到

21

پینین
tuī chí dào

تلفظ فارسی
توی چر داو

معنی

به موکول کردن.

مثال چینی

活动推迟到下周举行

Huódòng tuīchí dào xià zhōu jǔxíng.

تلفظ مثال

خوودونگ توی چر داو شیا جوو جیوشینگ.

ترجمه مثال

برنامه به هفته آینده موکول شد.

نکته کاربردی

برای اعلام تغییر برنامه در موقعیت رسمی مناسب است.

及时通知

22

پینین
jí shí tōng zhī

تلفظ فارسی
جی شر تونگ جه

معنی

به موقع اطلاع دادن.

مثال چینی

如果有变化，请及时通知我

Rúguǒ yǒu biànhuà, qǐng jíshí tōngzhī wǒ.

تلفظ مثال

رووگوو یوو بین خوا، چینگ جی شر تونگ جه وو.

ترجمه مثال

اگر تغییری ایجاد شد، لطفاً به موقع به من اطلاع دهید.

نکته کاربردی

در ایمیل و هماهنگی کاری بسیار پرکاربرد است.

最终结果

23

پینین
zuì zhōng jié guǒ

تلفظ فارسی
زوی جونگ جیه گوو

معنی

نتیجه نهایی.

مثال چینی

最终结果取决于我们的努力

Zuìzhōng jiéguǒ qǔjué yú wǒmen de nǔlì.

تلفظ مثال

زوی جونگ جیه گوو چوی جوه یوو وو من ده نوولی.

ترجمه مثال

نتیجه نهایی به تلاش ما بستگی دارد.

نکته کاربردی

برای جمع بندی نهایی استفاده می شود.

先……再……

24

پینین
xiān zài

تلفظ فارسی
شیان ... زای ...

معنی

اول ، بعد

مثال چینی

先完成任务，再开始

Xiān wánchéng rènwu, zài kāishǐ.

تلفظ مثال

شیان وانچنگ رنوو، زای کایشر.

ترجمه مثال

اول کار را تمام کن، بعد شروع کن.

نکته کاربردی

الگوی ساده‌ای برای توضیح ترتیب دو کار است.

一定要

25

پینین
yí dìng yào

تلفظ فارسی
یی‌دینگ یاو

معنی

حتما باید؛ لازم است که

مثال چینی

你一定要按时完成

Nǐ yí dìng yào ànshí wánchéng.

تلفظ مثال

نی یی‌دینگ یاو آن‌شر وان‌چنگ.

ترجمه مثال

حتما باید کار را به‌موقع تمام کنی.

نکته کاربردی

با توجه به لحن، می‌تواند توصیه جدی یا تأکید دوستانه باشد.

我没有心情

26

پینین

wǒ méi yǒu xīn qíng

تلفظ فارسی

وو می یوو شین چینگ

معنی

حوصله ندارم.

مثال چینی

对不起，我今天没有心情出去

Duìbuqǐ, wǒ jīntiān méiyǒu xīnqíng chūqù.

تلفظ مثال

دوی بوچی، وو جین تین می یوو شین چینگ چوو چوی.

ترجمه مثال

ببخشید، امروز حوصله بیرون رفتن ندارم.

نکته کاربردی

در مکالمه روزمره رایج است.

这让我很感动

27

پینین

zhè ràng wǒ hěn gǎn dòng

تلفظ فارسی

جه رانگ وو هن گان دونگ

معنی

این موضوع خیلی تحت تأثیرم قرار داد.

مثال چینی

你的帮助真的让我很感动

Nǐ de bāngzhù zhēn de ràng wǒ hěn gǎndòng.

تلفظ مثال

نی ده بانگ جو جن ده رانگ وو هن گان دونگ.

ترجمه مثال

کمک تو واقعا من را تحت تأثیر قرار داد.

نکته کاربردی

بیشتر برای تأثیر و قدردانی عاطفی است.

我不太满意

28

پینین
wǒ bú tài mǎn yì

تلفظ فارسی
وو بو تای مان یی

معنی

چندان راضی نیستم.

مثال چینی

说实话，我不太满意这个结果

Shuō shíhuà, wǒ bú tài mǎn yì zhège jiéguǒ.

تلفظ مثال

شوو شرخوآ، وو بو تای مان یی جه‌گه جیه‌گوو.

ترجمه مثال

راستش را بخواهی، از این نتیجه چندان راضی نیستم.

نکته کاربردی

بیان انتقاد مؤدبانه و غیرتهاجمی است.

别担心

29

پینین
bié dān xīn

تلفظ فارسی
بیه دان شین

معنی

نگران نباش.

مثال چینی

别担心，一切都会好起来的

Bié dānxīn, yíqiè dōu huì hǎo qǐlái de.

تلفظ مثال

بیه دان شین، یی‌چیه دوو خوی هاو چی‌لای ده.

ترجمه مثال

نگران نباش، همه‌چیز بهتر خواهد شد.

نکته کاربردی

برای آرام‌کردن طرف مقابل استفاده می‌شود.

真让人感动

30

پینین
zhēn ràng rén gǎn dòng

تلفظ فارسی
جن رانگ رن گان‌دونگ

معنی

واقعا احساس برانگیز است.

مثال چینی

你的帮助真让人感动

Nǐ de bāngzhù zhēn ràng rén gǎndòng.

تلفظ مثال

نی ده بانگ‌جو جن رانگ رن گان‌دونگ.

ترجمه مثال

کمک تو واقعا احساس برانگیز است.

نکته کاربردی

شدت احساس یا واکنش را بیشتر می‌کند.

真的很满意

31

پینین
zhēn de hěn mǎn yì

تلفظ فارسی
جن ده هن مان‌یی

معنی

واقعا خیلی راضی‌ام.

مثال چینی

我对这个结果真的很满意

Wǒ duì zhègè jiéguǒ zhēn de hěn mǎnyì.

تلفظ مثال

وو دوی جه‌گه جیه‌گوو جن ده هن مان‌یی.

ترجمه مثال

واقعا از این نتیجه خیلی راضی‌ام.

نکته کاربردی

برای تأکید بر رضایت، در گفت‌وگوی روزمره طبیعی است.

承担责任

32

پینین

chéng dān zé rèn

تلفظ فارسی

چنگ دان زهرن

معنی

مسئولیت پذیرفتن.

مثال چینی

他愿意为这个项目承担责任

Tā yuànyì wèi zhège xiàngmù chéngdān zérèn.

تلفظ مثال

تا یون بی وی جه گه شیانگ موو چنگ دان زهرن.

ترجمه مثال

او مایل است مسئولیت این پروژه را بپذیرد.

نکته کاربردی

ترکیبی رسمی و رایج در محیط کاری است.

达成共识

33

پینین

dá chéng gòng shí

تلفظ فارسی

دا چنگ گونگ شر

معنی

به توافق یا اجماع رسیدن.

مثال چینی

双方终于达成了共识

Shuāngfāng zhōngyú dáchéng le gòngshí.

تلفظ مثال

شوانگ فانگ جونگ یو داچنگ له گونگ شر.

ترجمه مثال

دو طرف سرانجام به توافق رسیدند.

نکته کاربردی

در مذاکرات و گزارش های کاری بسیار رایج است.

吸取教训

34

پینین
xī qǔ jiào xùn

تلفظ فارسی
شی چو جیاوشون

معنی

از تجربه یا اشتباه درس گرفتن.

مثال چینی

我们应该从失败中吸取教训

Wǒmen yīnggāi cóng shībài zhōng xīqǔ jiàoxùn.

تلفظ مثال

وو من بینگ‌گای تسونگ شربای جونگ شی چو جیاوشون.

ترجمه مثال

باید از شکست درس بگیریم.

نکته کاربردی

برای بازخورد سازنده و تحلیل نتیجه کاربرد دارد.

说到做到

35

پینین
shuō dào zuò dào

تلفظ فارسی
شوو داو زوو داو

معنی

به قول خود عمل کردن.

مثال چینی

他是个说到做到的人

Tā shì ge shuōdào-zuòdào de rén.

تلفظ مثال

تا شر گه شووداو زووداو ده رن.

ترجمه مثال

او آدمی است که به قولش عمل می‌کند.

نکته کاربردی

برای توصیف فرد قابل اعتماد به کار می‌رود.

重点是

36

پینین
zhòng diǎn shì

تلفظ فارسی
جونگ دین شر

معنی

نکته اصلی این است که

مثال چینی

重点是，我们要先解决问题

Zhòngdiǎn shì, wǒmen yào xiān jiějué wèntí.

تلفظ مثال

جونگ دین شر، وو من یاو شیان جیه جوه ون تی.

ترجمه مثال

نکته اصلی این است که اول باید مشکل را حل کنیم.

نکته کاربردی

برای برجسته کردن مهم ترین بخش بحث یا درس استفاده می شود.

明确目标

37

پینین
míng què mù biāo

تلفظ فارسی
مینگ چوه مووبیاؤو

معنی

هدف را روشن و مشخص کردن.

مثال چینی

我们需要先明确目标

Wǒmen xūyào xiān míngquè mùbiāo.

تلفظ مثال

وو من شوپیاؤو شیان مینگ چوه مووبیاؤو.

ترجمه مثال

باید ابتدا هدف را روشن کنیم.

نکته کاربردی

در برنامه ریزی، ارائه و شروع یک پروژه مفید است.

认真

38

پینین
rèn zhēnتلفظ فارسی
رن جن

معنی

با دقت؛ جدی و دقیق.

مثال چینی

请认真看这个说明

Qǐng rènzhēn kàn zhège shuōmíng.

تلفظ مثال

چینگ رن جن کان جه گه شوومینگ.

ترجمه مثال

لطفا این توضیحات را با دقت بخوان.

نکته کاربردی

می‌تواند قبل از فعل بیاید و شیوه انجام کار را نشان دهد.

تمرین ۶۰ ثانیه‌ای

همین عبارت را به گفتار فعال خودت منتقل کن:

۱. عبارت را سه بار با صدای بلند و با ریتم طبیعی بخوان.

۲. یک جای خالی در جمله بگذار و آن را با اطلاعات خودت پر کن.

۳. بدون نگاه کردن، معنی و موقعیت کاربرد را از حافظه بگو.

اگر توانستی، یک مثال تازه هم برای خودت بنویس.

可以请你……吗

39

پینین

kě yǐ qǐng nǐ ma

تلفظ فارسی

کهای چینگ نی ... ما

معنی

ممکن است لطفا ؟

مثال چینی

可以请你再解释一遍吗

Kěyǐ qǐng nǐ zài jiěshì yí biàn ma?

تلفظ مثال

کهای چینگ نی زای جیه شری بیهن ما؟

ترجمه مثال

ممکن است لطفا یک بار دیگر توضیح بدهی؟

نکته کاربردی

درخواست مؤدبانه، اما نسبتاً محاوره‌ای است.

最好

40

پینین

zuì hǎo

تلفظ فارسی

زوی هاو

معنی

بهتر است که

مثال چینی

我们最好提前准备

Wǒmen zuìhǎo tíqián zhǔnbèi.

تلفظ مثال

وو من زوی هاو تی چین جون بی.

ترجمه مثال

بهتر است از قبل آماده شویم.

نکته کاربردی

برای پیشنهاد عملی و غیرتحمکی مناسب است.

我们这样安排吧

41

پینین

wǒ men zhè yàng ān pái ba

تلفظ فارسی

وو من جه‌یانگ آن‌پای با

معنی

بیایید این‌طور برنامه‌ریزی کنیم.

مثال چینی

我们这样安排吧：你负责前半部分

Wǒmen zhèyàng ānpái ba: nǐ fùzé qiánbàn bùfēn.

تلفظ مثال

وو من جه‌یانگ آن‌پای با: نی فووزه چین‌بان بوفن.

ترجمه مثال

بیایید این‌طور برنامه‌ریزی کنیم: تو مسئول بخش اول باش.

نکته کاربردی

برای رسیدن به توافق اجرایی استفاده می‌شود.

这取决于

42

پینین

zhè qǐ jué yú

تلفظ فارسی

جه چوی جوه یوو

معنی

این بستگی دارد به

مثال چینی

成败取决于准备是否充分

Chéngbài qǐjué yú zhǔnbèi shìfǒu chōngfèn.

تلفظ مثال

چنگ‌بای چوی جوه یوو جون‌بی شرفوو چونگ‌فن.

ترجمه مثال

موفقیت یا شکست به کافی‌بودن آمادگی بستگی دارد.

نکته کاربردی

ساختاری رسمی برای بیان وابستگی است.

可不可以

43

پینین
kě bù kě yǐتلفظ فارسی
که بو کهیی

معنی

می‌شود؟؛ امکانش هست؟

مثال چینی

可不可以再说一遍

Kě bù kěyǐ zài shuō yí biàn?

تلفظ مثال

که بو کهیی زای شوو یی بیهن؟

ترجمه مثال

می‌شود یک بار دیگر بگویی؟

نکته کاربردی

برای مطرح کردن درخواست به‌صورت دوستانه و محاوره‌ای.

能不能再说明一下

44

پینین
néng bu néng zài shuō míng yíxiàتلفظ فارسی
ننگ بو ننگ زای شوومینگ یی شیا

معنی

می‌شود دوباره کمی توضیح بدهید؟

مثال چینی

能不能再说明一下这个问题

Néng bu néng zài shuō míng yíxià zhège wèntí?

تلفظ مثال

ننگ بو ننگ زای شوومینگ یی شیا جه‌گه ون‌تی؟

ترجمه مثال

می‌شود این مسئله را دوباره کمی توضیح بدهید؟

نکته کاربردی

در مذاکره یا جلسه، درخواست توضیح دوباره را نرم نگه می‌دارد.

需要进一步确认

45

پینین

xū yào jìn yí bù què rèn

تلفظ فارسی

شویائو جین یی بو چوهرن

معنی

نیاز به بررسی یا تأیید بیشتر دارد.

مثال چینی

这个数字需要进一步确认

Zhège shùzì xūyào jìnyíbù quèrèn.

تلفظ مثال

جگه شووزر شویائو جین یی بو چوهرن.

ترجمه مثال

این عدد به بررسی بیشتری نیاز دارد.

نکته کاربردی

عبارتی رسمی و خنثی برای اطلاعات ناقص است.

事情没那么简单

46

پینین

shì qing méi nà me jiǎn dān

تلفظ فارسی

شرچینگ می نامه جیان دان

معنی

موضوع آن قدرها هم ساده نیست.

مثال چینی

别急，事情没那么简单

Bié jí, shìqing méi nà me jiǎndān.

تلفظ مثال

بیه جی، شرچینگ می نامه جیان دان.

ترجمه مثال

عجله نکن، موضوع آن قدرها هم ساده نیست.

نکته کاربردی

برای هشدار درباره پیچیدگی پنهان به کار می رود.

找到解决办法

47

پینین

zhǎo dào jiě jué bàn fǎ

تلفظ فارسی

جائو داو جیهجوه بان فا

معنی

راه حل پیدا کردن.

مثال چینی

我们一定能找到解决办法

Wǒmen yíding néng zhǎodào jiějué bànfǎ.

تلفظ مثال

وو من یی دینگ ننگ جائوداو جیهجوه بان فا.

ترجمه مثال

حتما می توانیم راه حلی پیدا کنیم.

نکته کاربردی

برای حفظ لحن امیدوارانه در حل مشکل مفید است.

以防万一

48

پینین

yǐ fáng wàn yī

تلفظ فارسی

یی فانگ وان یی

معنی

برای احتیاط؛ محض اطمینان.

مثال چینی

带上雨伞，以防万一

Dài shàng yǔsǎn, yǐfáng wànyī.

تلفظ مثال

دای شانگ یووسان، یی فانگ وان یی.

ترجمه مثال

چترت را بردار، محض احتیاط.

نکته کاربردی

اصطلاحی بسیار رایج در گفتار روزمره است.

没办法

49

پینین
méi bàn fǎتلفظ فارسی
می بان فا

معنی

راهی نیست؛ چاره‌ای نداریم.

مثال چینی

今天没办法决定

Jīntiān méi bàn fǎ juéding.

تلفظ مثال

جین‌تین می بان فا جوه‌دینگ.

ترجمه مثال

امروز نمی‌شود تصمیم گرفت.

نکته کاربردی

گاهی برای پذیرفتن یک محدودیت و گاهی با لحن شوخی گفته می‌شود.

看起来

50

پینین
kàn qǐ láiتلفظ فارسی
کان چی لای

معنی

به نظر می‌رسد؛ ظاهراً.

مثال چینی

看起来问题已经解决了

Kàn qǐ lái wèntí yǐjīng jiějué le.

تلفظ مثال

کان چی لای ون تی یی‌جینگ جیه‌جوه له.

ترجمه مثال

به نظر می‌رسد مشکل حل شده است.

نکته کاربردی

برای بیان برداشت ظاهری، نه یک قطعیت کامل، استفاده می‌شود.

加油

51

پینین

jiā yóu

تلفظ فارسی

جیا یوو

معنی

موفق باشی؛ ادامه بده؛ تو می‌توانی!

مثال چینی

明天考试，加油

Míngtiān kǎoshì, jiāyóu!

تلفظ مثال

مینگ‌تین کائوشر، جیا یوو!

ترجمه مثال

فردا امتحان داری؛ موفق باشی!

نکته کاربردی

لفظاً یعنی «سوخت اضافه کن»، اما کاربرد تشویقی دارد.

正好

52

پینین

zhèng hǎo

تلفظ فارسی

جونگ هاو

معنی

دقیقا؛ درست به‌موقع؛ اتفاقا.

مثال چینی

你来得正好，我们正要出发

Nǐ lái de zhèng hǎo, wǒmen zhèng yào chūfā.

تلفظ مثال

نی لای ده جونگ‌هاو، وو من جونگ یاو چووفا.

ترجمه مثال

دقیقا به‌موقع رسیدی؛ داشتیم راه می‌افتادیم.

نکته کاربردی

برای تناسب زمانی یا موقعیتی استفاده می‌شود.

就是这样

53

پینین
jiù shì zhè yàng

تلفظ فارسی
جیو شر جه‌یانگ

معنی

دقیقا همین‌طور است.

مثال چینی

你说得对，就是这样

Nǐ shuō de duì, jiù shì zhèyàng.

تلفظ مثال

نی شوو ده دوی، جیو شر جه‌یانگ.

ترجمه مثال

درست می‌گویی؛ دقیقا همین‌طور است.

نکته کاربردی

برای تأیید قاطع گفته طرف مقابل مناسب است.

没关系

54

پینین
méi guān xi

تلفظ فارسی
می گوان‌شی

معنی

اشکالی ندارد؛ مهم نیست.

مثال چینی

对不起。没关系

Duìbuqǐ. Méiguānxi.

تلفظ مثال

دوی‌بوچی می‌گوان‌شی.

ترجمه مثال

ببخشید. - اشکالی ندارد.

نکته کاربردی

یکی از رایج‌ترین پاسخ‌ها به عذرخواهی است.

没问题

55

پینین
méi wèn tíتلفظ فارسی
می ون تی

معنی

مشکلی نیست؛ حتما.

مثال چینی

没问题，我来安排

Méi wèntí, wǒ lái ānpái.

تلفظ مثال

می ون تی، وو لای آن پای.

ترجمه مثال

مشکلی نیست، من هماهنگش می‌کنم.

نکته کاربردی

برای قبول کردن یک درخواست یا اطمینان دادن به طرف مقابل.

这就对了

56

پینین
zhè jiù duì leتلفظ فارسی
جه جیو دوی له

معنی

همین درست است؛ آفرین.

مثال چینی

你终于明白了，这就对了

Nǐ zhōngyú míngbai le, zhè jiù duì le.

تلفظ مثال

نی جونگیو مینگ‌بای له، جه جیو دوی له.

ترجمه مثال

بالاخره متوجه شدی؛ همین درست است.

نکته کاربردی

برای تأیید نتیجه یا نشان دادن رضایت از فهم طرف مقابل.

先这样吧

57

پینین

xiān zhè yàng ba

تلفظ فارسی

شیان جه‌یانگ با

معنی

فعلا همین‌طور باشد.

مثال چینی

今天先这样吧，明天再继续

Jīntiān xiān zhèyàng ba, míngtiān zài jìxù.

تلفظ مثال

چین‌تین شیان جه‌یانگ با، مینگ‌تین زای جی‌شو.

ترجمه مثال

امروز فعلا همین‌جا تمام کنیم؛ فردا ادامه می‌دهیم.

نکته کاربردی

برای بستن موقت یک بحث یا کار، با لحنی طبیعی و غیررسمی.

تمرین ۶۰ ثانیه‌ای

همین عبارت را به گفتار فعال خودت منتقل کن:

۱. عبارت را سه بار با صدای بلند و با ریتم طبیعی بخوان.

۲. یک جای خالی در جمله بگذار و آن را با اطلاعات خودت پر کن.

۳. بدون نگاه‌کردن، معنی و موقعیت کاربرد را از حافظه بگو.

اگر توانستی، یک مثال تازه هم برای خودت بنویس.

画蛇添足

58

پینین
huà shé tiān zúتلفظ فارسی
خوآ شه تین زو

معنی

کار اضافه و بی‌فایده‌کردن؛ خراب‌کردن با زیاده‌روی.

مثال چینی

你已经做得很好了，不要画蛇添足

Nǐ yǐjīng zuò de hěn hǎo le, bú yào huàshétiānzú.

تلفظ مثال

نی یی‌جینگ زوو ده هن هاو له، بو یاو خوآشه‌تین‌زو.

ترجمه مثال

خیلی خوب انجامش داده‌ای؛ با کار اضافه خرابش نکن.

نکته کاربردی

لفظاً یعنی «برای مار پا کشیدن».

一举两得

59

پینین
yì jǔ liǎng déتلفظ فارسی
یی جوو لیانگ ده

معنی

با یک کار به دو هدف رسیدن.

مثال چینی

这样既省时间又省钱，真是一举两得

Zhèyàng jì shěng shíjiān yòu shěng qián, zhēn shì yìjǔliǎngdé.

تلفظ مثال

جه‌یانگ جی شنگ شرجین یوو شنگ چین، جن شر یی‌جوو‌لیانگ‌ده.

ترجمه مثال

این‌طوری هم در زمان صرفه‌جویی می‌شود و هم در پول؛ واقعا با یک کار به دو هدف می‌رسیم.

نکته کاربردی

برای بیان راه‌حل کارآمد به کار می‌رود.

人山人海

60

پینین
rén shān rén hǎiتلفظ فارسی
رن شان رن های

معنی

جمعیت بسیار زیاد؛ مملو از آدم.

مثال چینی

节日期间，旅游景点人山人海

Jiérì qījiān, lǚyóu jǐngdiǎn rénshānrénhǎi.

تلفظ مثال

جیه‌ری چی‌جین، لوویو جینگ‌دین رن‌شان‌رن‌های.

ترجمه مثال

در تعطیلات، جاذبه گردشگری مملو از جمعیت است.

نکته کاربردی

لفظاً یعنی «کوهی از آدم و دریایی از آدم».

入乡随俗

61

پینین
rù xiāng suí súتلفظ فارسی
روو شیانگ سوی سوو

معنی

هرجا رفتی، مطابق رسم آنجا رفتار کن.

مثال چینی

来到中国以后，我们要入乡随俗

Lái dào Zhōngguó yǐhòu, wǒmen yào rùxiāngsuísú.

تلفظ مثال

لای داو جونگ‌گوو یی‌هوو، وو من یاو روو شیانگ‌سوی‌سوو.

ترجمه مثال

بعد از آمدن به چین باید با آداب اینجا هماهنگ شویم.

نکته کاربردی

برای یادگیری تفاوت‌های فرهنگی بسیار مفید است.

既……又……

62

پینین
jì yòuتلفظ فارسی
جی ... یوو ...

معنی

هم و هم

مثال چینی

这个方法既省时间又省钱

Zhège fāngfǎ jì shěng shíjiān yòu shěng qián.

تلفظ مثال

جه‌گه فانگ‌فا جی شنگ شرجین یوو شنگ چین.

ترجمه مثال

این روش هم در زمان صرفه‌جویی می‌کند و هم در پول.

نکته کاربردی

برای کنار هم آوردن دو ویژگی یا دو نتیجه مثبت کاربرد دارد.

说白了

63

پینین
shuō bái leتلفظ فارسی
شوو بای له

معنی

اگر ساده بگوییم؛ خلاصه.

مثال چینی

说白了，这就是一个时间问题

Shuōbáile, zhè jiù shì yí ge shíjiān wèntí.

تلفظ مثال

شوو بای‌له، جه جیو شر یی گه شرجین ون‌تی.

ترجمه مثال

اگر ساده بگوییم، این فقط یک مسئله زمانی است.

نکته کاربردی

برای ساده‌سازی حرف یا بیان صریح‌تر موضوع در مکالمه غیررسمی.

不分上下

64

پینین
bù fēn shàng xià

تلفظ فارسی
بو فن شانگ شیا

معنی

از نظر سطح یا توانایی، تفاوت زیادی ندارند.

مثال چینی

两人的能力不分上下

Liǎng rén de nénglì bù fēn shàngxià.

تلفظ مثال

لیانگ رن ده ننگلی بو فن شانگ‌شیا.

ترجمه مثال

توانایی این دو نفر تقریباً در یک سطح است.

نکته کاربردی

برای مقایسه دو نفر یا دو گزینه که برتری مشخصی ندارند.

有始有终

65

پینین
yǒu shǐ yǒu zhōng

تلفظ فارسی
یوو شر یوو جونگ

معنی

از ابتدا تا انتها؛ کامل و پیوسته.

مثال چینی

做事情要有始有终

Zuò shìqīng yào yǒu shǐ yǒu zhōng.

تلفظ مثال

زوو شرچینگ یاو یوو شر یوو جونگ.

ترجمه مثال

در انجام کارها باید از اول تا آخر پیگیر بود.

نکته کاربردی

برای تشویق به تمام‌کردن کار و رها نکردن آن در میانه.



هشت عبارت نجات‌بخش برای شروع، ادامه و پایان مکالمه

首先

shǒu xiān

شو شیان

در وهله اول؛ ابتدا

我想确认一下

wǒ xiǎng què rèn yí xià

وو شیانگ چوه‌رن یی شیا

می‌خواهم یک مورد را تأیید کنم

我完全同意

wǒ wán quán tóng yì

وو وان‌چون تونگی

کاملاً موافقم.

你说得对

nǐ shuō de duì

نی شوو ده دوی

حق با توست؛ درست می‌گویی.

按时完成

àn shí wán chéng

آن شر وان‌چنگ

به‌موقع تمام‌کردن.

我没有心情

wǒ méi yǒu xīn qíng

وو می یوو شین‌چینگ

حوصله ندارم.

承担责任

chéng dān zé rèn

چنگ دان زهرن

مسئولیت پذیرفتن.

可以请你……吗

kě yǐ qǐng nǐ ma

که‌یی چینگ نی ... ما

ممکن است لطفا ؟



درخواست، مشکل، محاوره و اصطلاحات تصویری

可不可以

kě bù kě yǐ

که بو که یی

می‌شود؟؛ امکانش هست؟

需要进一步确认

xū yào jìn yí bù què rèn

شویائو جین یی بو چوه‌رن

نیاز به بررسی یا تأیید بیشتر دارد.

没办法

méi bàn fǎ

می بان فا

راهی نیست؛ چاره‌ای نداریم.

加油

jiā yóu

جیا یوو

موفق باشی؛ ادامه بده؛ تو می‌توانی!

没问题

méi wèn tí

می ون تی

مشکلی نیست؛ حتما.

画蛇添足

huà shé tiān zú

خوآ شه تین زو

کار اضافه و بی‌فایده‌کردن؛ خراب‌کردن با زیاده‌روی.

既……又……

jì yòu

جی ... یوو ...

هم و هم

不分上下

bù fēn shàng xià

بو فن شانگ شیا

از نظر سطح یا توانایی، تفاوت زیادی ندارند.

پایان جزوه! شروع مکالمه

حالا ۶۵ عبارت را در جمله‌های واقعی خودت به کار ببر.

برای جزوه‌های زبان، فلش‌کارت‌ها و آموزش‌های رایگان بیشتر به وب‌سایت چرب زبان سر بزن.

CharbZaban.com

وب‌سایت چرب زبان